

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЛАЧНОГО РЕШЕНИЯ PROMT В КОМПАНИИ SOFTLINE

26 мая 2017

Сотрудничество

Компании Softline и компания PROMT являются партнерами на протяжении многих лет. Компания Softline – один из глобальных поставщиков ИТ-решений и сервисов, работающий на рынках России, СНГ, Латинской Америки, Индии и Юго-Восточной Азии и предлагающий комплексные технологические решения, лицензирование программного обеспечения, аппаратное обеспечение и широкий спектр ИТ-услуг. Компания PROMT является ведущим российским разработчиком лингвистических ИТ-решений для компаний и частных пользователей с более чем 25-летним опытом работы на российском и мировом рынке.

В 2013 году компания PROMT предоставила компании Softline облачную версию решения на основе PROMT Translation Server для автоматического перевода текстов, сайтов и документов. Отличительной особенностью решения является перевод документов целиком с сохранением оригинального форматирования, поддерживаются все популярные форматы: документы Microsoft Word (*.doc, *.docx, *.rtf); таблицы Microsoft Excel (*.xls, *.xlsx); презентации Microsoft PowerPoint (*.ppt, *.pptx); PDF-файлы (текстовые и графические). Решение предоставляет перевод с русского и на русский на 20 иностранных языков. Для обеспечения защиты данных соединение происходит по зашифрованному протоколу https с 256-битным шифрованием.

Внедрение

Так как речь идет об облачном клиент-серверном решении с доступом через веб-интерфейс, то все сотрудники компании Softline из офисов в любой точке мира, имея ссылку и учетные данные, могут пользоваться сервисом перевода без ограничения по объему переводимой информации.

Решение включает в себя PROMT Агент, дополнительный клиент, который устанавливается на клиентские машины. PROMT Агент – это идеальный помощник для перевода отдельных слов или фрагментов текста непосредственно в рабочей среде. Перевод мгновенно появляется рядом с выделенным словом или текстом во всплывающем окне, не отвлекая на рутинные действия – копирование и вставку текста, а также переключение между окнами программ. Агент также служит проводником для перевода сайтов или документов целиком. При запуске проекта компания Softline организовала установку PROMT Агент на рабочие станции всем сотрудникам.

Результаты

За три года использования PROMT Translation Server было успешно обработано более 50 тысяч запросов на перевод или всего 1 мл. 700 слов. Больше всего переводов осуществляется через PROMT Агент (56% всех запросов), что говорит о том, что этот инструмент для мгновенного перевода востребован в работе сотрудников Softline. Перевод текстов через веб-интерфейс программы, в котором текст либо создается с нуля, либо копируется - всего 16%. Другим не менее важным компонентом является перевод документов целиком, на долю которого приходится 23% всех запросов. Речь идет о переводах pdf и MS Word документов.

Больше всего сотрудники Softline переводят с английского на русский язык (85% всех запросов), еще 10% - это переводы с русского языка на иностранный. Еще 5 % приходится на переводы с и на японский, итальянский, французский, немецкий. При этом автоматический перевод используется как для понимания текстов на иностранных языках, справки по словарям, так и для самопроверки. Например, текст письма составляется на английском языке, а затем переводится на русский. Появление лексических, грамматических и стилистических ошибок может свидетельствовать о том, что в оригинале есть ошибки или неудачные формулировки. Таким образом, автоматический перевод помогает совершенствовать знания иностранных языков. Основной контент для перевода - это деловая переписка и рабочая документация по ИТ и маркетингу.

Цитаты

Александр Фирсов, Директор Федерального центра продаж Softline

«Мы очень рады, что наш партнер, компания PROMT, предоставила нам возможность использовать свое решение в нашей непосредственной работе. Это помогает нашим менеджерам не просто познакомиться с продуктом известного вендора, но и получить личный опыт в использовании, а значит более грамотно доносить информацию до клиентов. Решение PROMT помогает менеджерам Softline в переводе деловой переписки, документации от партнеров и заказчиков и веб-ресурсов на разных языках».

Никита Шаблыков, директор по продажам компании PROMT

«Мы стремимся к тому, чтобы сделать наши решения по автоматическому переводу максимально удобными и адаптированными для бизнес-пользователей. Сегодня PROMT Translation Server – это наш флагманский продукт для B2B, который обеспечивает и высокое качество перевода корпоративной информации, и удобство использования как для конечных пользователей, так и для технических служб, и интеграцию в любые рабочие процессы компании. Замечательно, что наш партнер, компания Softline, не только продает наши продукты, но и сама является их пользователем».